

DELFIN SRL - Società Unipersonale

Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

📍 STRADA DELLA MERLA, 49/A
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY
☎ T + 39 011 800 55 00
F + 39 011 800 55 06
✉ DELFIN@DELFINVACUUMS.IT
🌐 DELFINVACUUMS.COM

🔍 C.C.I.A.A. TO 829720
Tribunale TORINO 24/96
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.
Sede Legale C.so Venezia, 63
10147 TORINO
C.F./P.IVA 06998930017

Clasificación equipo: Aspiradores Industriales

Equipe para uso en area clasificada Z22, con atmósferas potencialmente explosivas, según la DIRECTIVA COMUNITARIA ATEX 2014/34/UE.



MTL451INERT



*El presente manual es parte integrante del aspirador.
Manual original y oficial
Rev. 11/10/2021*

*Leer atentamente este manual y toda la documentación antes de utilizar el aspirador.
En el manejo de la aspiradora deben observarse las instrucciones así como las prescripciones de seguridad
de este Manual de uso y mantenimiento*

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =**



El presente manual les facilita toda la información necesaria para el uso y el mantenimiento de su aspirador. Su funcionamiento correcto y su duración dependerán del correcto mantenimiento y de la atención en el uso.

Antes de dejar la fábrica de producción este modelo específico ha sido sometido a una prueba severa al fin de garantizar la máxima fiabilidad; de todos modos, es necesario comprobar que durante el transporte el aspirador no haya sufrido daños estructurales que podrían perjudicar su funcionamiento y su seguridad.

El presente manual ha de considerarse parte integrante del aspirador y tiene que acompañar la misma hasta su desguace.

En caso de extravío o deterioro hay que pedir a **DELFIN** una copia sustitutiva.

Toda la información técnica contenida en este manual es propiedad de **DELFIN** y tiene que considerarse de naturaleza reservada.

La reproducción, aunque parcial del proyecto gráfico, del texto y de las ilustraciones está prohibida según la ley.

Algunos detalles representados en las ilustraciones presentes en este manual podrían ser diferentes de los de su aspiradora, puede ser que se haya quitado algún componente para garantizar la claridad de las ilustraciones.

Para facilitar su consulta, este manual se ha dividido en secciones, identificables a través de una específica simbología gráfica.

Los argumentos tratados en este manual son los que requiere específicamente la "**Directiva Máquinas 2006/42/CE**" y los datos técnicos indicados son los que ha facilitado el fabricante al momento de la redacción. Para las máquinas Atex se hace referencia a la **Directiva 2014/34/EU**.

El presente manual ha de conservarse en un lugar accesible a todo el personal encargado del uso y mantenimiento de la aspiradora.

En caso de dudas no interprete; llame inmediatamente al **Servicio Asistencia Técnica**.

Para cualquier controversia es competente el foro de TURÍN (Italia).

SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA DELFIN

Para cualquier otro problema llamar el servicio de asistencia técnica DELFIN.

Teléfono: 011. 8005500

El manual tiene que acompañar el aspirador en caso de nueva venta.



Sección Informativa

1.1 Identificación de las partes principales..... - 1 -
1.2 Accesorios en dotación..... - 2 -
1.3 Datos identificadores del fabricante..... - 6 -
1.4 Placa de marca..... - 6 -
1.9 Datos técnicos..... - 8 -
1.10 Desplazamiento - 10 -
1.11 Garantía..... - 11 -

Sección Seguridad

2.1 Información sobre la seguridad - 12 -
2.2 Prescripciones de seguridad - 13 -
2.3 Placas y símbolos de seguridad..... - 17 -
2.4 Riesgos Residuales..... - 19 -
2.5 Directivas aplicadas - 19 -

Sección Funcionamiento

3.1 Instalación - 20 -
3.2 Descripción de los mandos - 22 -
3.3 Ciclo de trabajo - 23 -
3.4 Desbloqueo y extracción del contenedor extraíble - 26 -
3.5 Uso del sistema de sacudimiento del filtro - 23 -

Sección Mantenimiento

4.1 Notas Informativas..... - 28 -
4.2 Normas de seguridad generales..... - 28 -
4.3 Operaciones de mantenimiento..... - 29 -
4.4 Sustitución de filtros..... - 31 -
4.5 Si algo no funciona..... - 33 -

Sección Repuestos

5.1 Repuestos aconsejados.....35



1.1 Identificación de las partes principales



- 1) Unidad de aspiración
- 2) Interruptor
- 3) Vacuómetro
- 4) Empuñadura de empuje
- 5) Palancas desbloqueo contenedor desechos aspirados
- 6) Palanca limpieza filtro
- 7) Ruedas fijas
- 8) Ruedas pivotantes
- 9) Endicador de nivel
- 10) Contenedor desechos aspirados
- 11) Boca de empalme del tubo de aspiración
- 12) Válvula limitadora de presión
- 13) Capa Flotteur
- 14) Cámara de filtración
- 15) Enganche de cierre



1.2 Accesorios en dotación



*FI.0154.0000 - FILTRO POLIÉSTER ANTIÉSTATICO "M" D420 H400 16 BOLSAS
(SÓLO REPUESTO)*



*FI.0461.0000 (x2) - FI.0462.0000 - FILTRO FIBRA D420 H30
(SOLO REPUESTO)*



*FI.0463.0000 -FILTRO PPL D400 H150 MICRON
(SOLO REPUESTO)*

Advertencia: habrá que controlar los filtros cada seis meses. Si los filtros están deteriorados reemplazarlos con otros filtros nuevos originales pedidos a la Delfin.

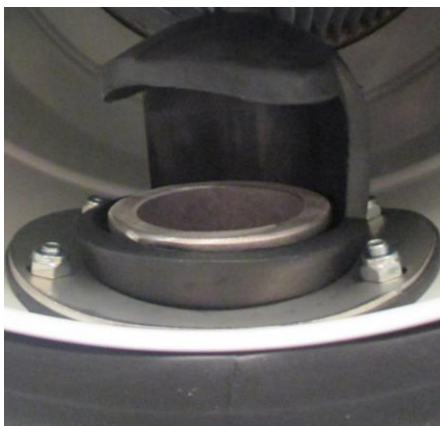
DELFIN S.R.L. declina toda responsabilidad por el uso de recambios no originales o deteriorados.



DEFLECTOR EN GOMA ANTI-CHISPA

La máquina está dotada de un deflector en goma anti-chispa que evita potenciales fuentes de ignición por impacto en el interior del tanque y permite trabajar sin riesgo en la Zona Atex 20 que se genera dentro de la máquina.

Verificar las condiciones del deflector cada mes





ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MODELLI/MODELS
EL/SYST - Remote control/avviamento locale remoto	
PN/SYST - Pneumatic control/Avviamento locale pneumatico	
M - Class M filter/Filtro classe M	
H- Absolute heap filter/ filtro assoluto Hepa	✓ FI.0339.0000
ANT M - Antistatic filter class M/filtro antistatico classe M	
PTFE - PTFE coated filter class M/filtro PTFE classe M	
NOMEX- Heat resistant filter (up to 200°C)/Filtro resistente alte temperature (fino a 200°C)	
CA - Activated carbon filter - Filtro carboni attivi	
CA+H - Activated carbon filter and absolute filter/ filtro carboni attivi con filtro assoluto	
X - Stainless steel tank/Contenitore Inox	
XX - Stainless steel tank and filter chamber/ Contenitore e camera inox	✓
XXX - Stainless steel tank, filter chamber,cover and frame in stainless steel AISI304/ Contenitore , camera filtrante e struttura Inox	
CHX - Stainless steel chassis/ Carrello Inox	
CTX - Stainless steel sieve grid/Cestello grigliato Inox	
FLT- Floating device/Galleggiante	
MT - Earth grounding/Messa a terra	
ENDLESS BAG - Endless Bag bagging system- Sistema insaccamento Endless bag	
CIC - Cyclone for filter protection/Ciclone per protezione filtro	
SGB - Sieve grid basket/ Cestello grigliato	
CHASSIS-Chassis with castors and push handle/Carrello con ruote e manico di spinta	
HDX-Hardox abrasion plate/piastra Hardox	
IP - Internal polishing for filter chamber and tank/lucidatura a specchio interno per camera e contenitore	
BSK- Abs accessory basket and doublebend holder/cesta per accessori e clip per doppia curva	
GR/VA- sieve grid and discharge valve/Cestello grigliato e valvola di scarico	
PUMP- Electrical discharge pump/Pompa elettrica di scarico	



	MODELLI/MODELS
ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MTL451INERT
AUT/PUMP- Automatic discharge with pump/ scarico automatic con pompa a contenitore pieno	
C/INFORC- Fork lift intakes / Inforcabile con muletto	
SIL/SUP- Additional silencer/Silenziatore addizionale	
C/COMP- compressor installed on board/ con compressore installato a bordo	
LOC/REM- Remote control/ avviamento locale-remoto	
SP- single phase vacuum unit/unità aspirante monofase	
BAG- Dust bagging system/ Sistema insaccamento	
SD- Sliding damper for Dustop/ Valvola a ghigliottina per sistema Dustop	
DEPR - Pressure differential kit for use of disposable bag/ kit depressore sacchetto monouso	
PPL300-PPL oil filtration kit 300 micron/Kit filtro PPL olio 300 micron	
PPL100- PPL oil filtration kit 100 micron/kit filtro PPL olio 100 micron	
OWR - Oil and water proof cartridge/cartuccia idro-olio repellente	
OMK - Oil Mists filter kit/Kit filtro nebbie oleose	
PR.DIFF-pressure differential switch/Pressostato differenziale	
INVERTER- Equipped with inverter/Equipaggiato con inverter	
MANUAL / Manual shaker/scuotifiltro manuale	
SELF CLEAN- Filter shaker with push button/scuotifiltro con pulsante	
DUSTOP- Filter cleaning system using differential pressure/ Sistema di pulizia filtro tramite pressione differenziale	
AUT - Automatic filter shaking cleaning for pocket filter/Scuotifiltro automatic per filtro a tasche	
PN- Automatic pneumatic filter cleaning system/Sistema di pulizia automatic in controcorrente d'aria	



1.3 Datos identificadores del fabricante

Delfin S.r.l.





Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) Italy
Tel. +39 011-8005500
Fax +39 011-8005506
www.delfinvacuums.it
delfin@delfinvacuums.it

1.4 Placa de marca

Conforme a la *Directiva Máquinas 2006/42/CE* sobre las aspiradoras, están presentes las placas de marca **CE**.

Para cualquier comunicación con el fabricante o el revendedor será necesario citar siempre los datos indicados en la placa de marca del aspirador.

	<small>I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</small>	
MOD. <input type="text"/>	S/N <input type="text"/>	
DESC. <input type="text"/>	YEAR <input type="text"/>	
50 Hz <input type="text"/>	FILTER <input type="text"/>	
60 Hz <input type="text"/>	<input type="text"/>	
www.delfinvacuums.it	Made in Italy	

	
MOD. <input type="text"/>	S/N <input type="text"/>
 <input type="text"/>	ATEX MARKING <input type="text"/>
 <input type="text"/>	ATEX MARKING <input type="text"/>



1.5 Usos previstos

Estos modelos específicos de aspiradores se han diseñado, fabricado y protegido sólo para uso de aspiración de polvos y desechos sólidos, mediante el uso de filtros dispuestos al efecto.

En el caso de las máquinas ATEX, se utilizan filtros antiestáticos de acuerdo con la directiva ATEX 2014/34/EU.

¡Atención!

Utilizar siempre filtros destinados al tipo de polvos o desechos por aspirar.

Un uso diferente ha de considerarse **IMPROPIO**. De todos modos el aspirador está destinado a un uso industrial profesional.

1.6 Condiciones ambientales consentidas

Para garantizar su correcto funcionamiento el aspirador se tiene que hallar a cubierto de agentes atmosféricos (lluvia, granizo, nieve, niebla, polvos en suspensión, etc.) con una temperatura ambiental de funcionamiento incluida entre los 5°C y los 45° C y con humedad relativa no superior al 70%. El ambiente de trabajo tiene que estar limpio y lo suficientemente iluminado.

1.7 Almacenamiento

Quitar el filtro y limpiarlo, vaciar el contenedor (en el caso de las máquinas Endless Bag: cambiar el saco Endless Bag) y almacenar la aspiradora en un lugar a cubierto de agentes atmosféricos con temperaturas incluidas entre 0° C y 40° C. cubriéndola con una tela en nylon al fin de evitar la acumulación de polvo.

1.8 Desguace

En caso de desguace todos los componentes del aspirador tendrán que ser eliminados en vertederos adecuados, ateniéndose a la legislación vigente. Antes de proceder al desguace es necesario separar las partes en plástico o en goma, del material eléctrico. Las partes constituidas únicamente en material plástico, aluminio, acero, podrán ser recicladas si son recogidas por los centros dispuestos al efecto.



1.9 Datos técnicos

<i>Modelo</i>		MTL451INERT 115V	MTL451INERT 230V
<i>Potencia</i>	<i>kW</i>	1,1	1,1
<i>Tensión</i>	<i>Volt</i>	115	230
<i>Frecuencia</i>	<i>Hz</i>	50/60	50/60
<i>Depresión</i>	<i>mm H₂O</i>	2.285	2.250
<i>Caudal máximo de aire</i>	<i>m³/h</i>	200	215
<i>Nivel de ruido (*)</i>	<i>dB (A)</i>	77	77
<i>Tipo de filtro</i>		Poliéster ANT. M	Poliéster ANT. M
<i>Superficie filtro</i>	<i>cm²</i>	20.000	20.000
<i>Capacidad</i>	<i>lt</i>	4	4
<i>Diámetro aspiración</i>	<i>∅</i>	50	50
<i>Dimensiones</i>	<i>cm.</i>	50 x 63 x 136	50 x 63 x 136



(*) Nivel de ruido

Las mediciones del ruido se han efectuado de acuerdo con lo establecido por la *Directiva Máquina 2006/42/CE*. Las pruebas fonométricas efectuadas sobre este específico modelo de aspirador desde 1 metro de distancia horizontal y 1,60 metros de altura evidencian una presión acústica no superior a los datos indicados en la tabla.

Las vibraciones transmitidas por el maquinario son inferiores a 2,5 m²/s.

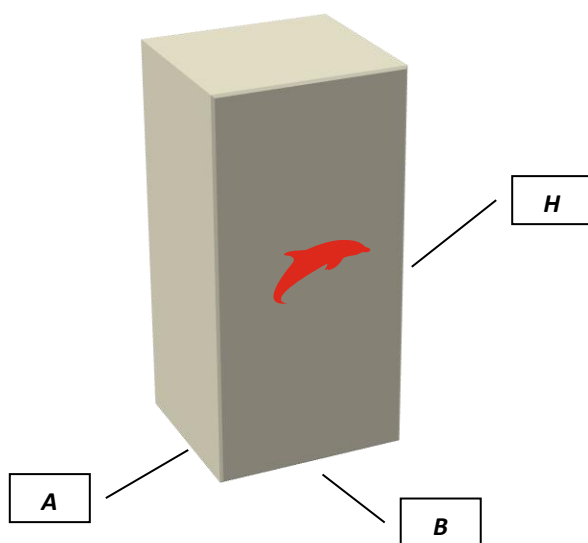
¡Atención!

Según los artículos del D.L. 81/08, los trabajadores expuestos a niveles de presión sonora superior a 85 dB(A) tienen que ser protegidos por dispositivos de protección individual dispuestos al efecto.

Por lo tanto, si las elaboraciones prevén el uso en dichas condiciones, es necesario dotar a los trabajadores con las protecciones acústicas individuales homologadas e informarlos acerca de los riesgos derivados de la exposición al ruido.



1.10 Desplazamiento



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Peso (con embalaje) Kg
MTL451BL	57	67	160	44

La máquina se entrega dentro de un robusto cartón atado con cintas.

Transportar el embalaje con carretilla de capacidad idónea, controlando la estabilidad y el posicionamiento del peso en las horquillas.

Antes de iniciar el movimiento asegurarse de que el área de pasaje esté libre y de que no hayan objetos móviles sobre el embalaje.

Durante los desplazamientos tener la carga baja para una mayor estabilidad para operar con más seguridad.

Después de la puesta en marcha del aspirador efectuar los desplazamientos utilizando las ruedas en dotación.

Está absolutamente prohibido desplazar el equipo con carretillas elevadoras u otros aparatos levantándolo del suelo.

Si por algún motivo fuera necesario levantar y transportar la aspiradora esta operación tiene que ser efectuada bajo la responsabilidad del ejecutor; por lo tanto se invita a asegurar la carga del modo más oportuno para efectuar la operación en plena seguridad.



1.11 Garantía

DELFIN garantiza este modelo de aspirador por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra indicada en el documento fiscal al momento de la entrega de la aspiradora por parte del revendedor.

La garantía se anula en caso de reparación de la aspiradora por parte de terceras personas no autorizadas o en caso de que se utilicen equipos, accesorios no suministrados por **DELFIN** o no recomendados o aprobados por **DELFIN** o en caso de que se averigüe que el número de matrícula se ha quitado o alterado durante el periodo de garantía.

DELFIN se compromete a arreglar o sustituir gratuitamente las partes que dentro del periodo de garantía resulten tener defectos de fabricación. La reparación se efectúa exclusivamente en nuestra sede o en **Centro de Asistencia Técnica** indicado por nosotros y el producto tiene que llegar a portes pagados (con gastos de transporte a cargo del usuario, salvo diferente acuerdo).

La garantía no incluye la eventual limpieza de los órganos en función.

Defectos no claramente atribuibles al material o a la fabricación serán examinados exclusivamente en nuestra sede o en **Centro de Asistencia Técnica** indicado por nosotros. Si la reclamación resultara injustificada, todos los gastos de reparación y/o sustitución de partes serán a cargo del comprador.

El documento fiscal de compra se tiene que exhibir al técnico que efectúa la reparación, o tiene que acompañar la aspiradora que se envía para ser reparada.

Están excluidos de la garantía: los daños accidentales, por transporte, por incuria o trato inadecuado, por uso impropio no conforme a las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, y de todos modos por fenómenos no debidos al normal funcionamiento o empleo del aspirador.

DELFIN declina cualquier responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas, causados por una utilización incorrecta o uso imperfecto de la aspiradora.

Por cualquier eventual controversia es competente el Foro Judicial de TURÍN.

El fabricante se considera exente de toda responsabilidad en los siguientes casos:

- *No envió del Certificado de Garantía*
- *Inobservancia de las instrucciones*
- *Utilización de recambios no originales*
- *Falta de mantenimiento del aparato*



2.1 Información sobre la seguridad

El responsable de la seguridad tiene la obligación de informar a los trabajadores acerca de los riesgos conectados al uso del aspirador.

Además, existe la obligación de formar a los trabajadores para que puedan tutelar la incolumidad propia y de los demás.

La falta de observancia de las normas y precauciones de base sobre la seguridad podrían causar accidentes durante el funcionamiento, mantenimiento y reparación del aspirador. A menudo se puede evitar un accidente reconociendo las potenciales situaciones peligrosas antes de que ocurran. El operador tiene que poner atención a los potenciales peligros y poseer la formación, las competencias y los instrumentos necesarios para realizar correctamente estas tareas.

En ningún caso **DELFIN** puede ser considerada responsable por accidentes o daños debidos al uso del aspirador por parte de personal no adecuadamente instruido o que haya utilizado impropiamente el aspirador, así como por la inobservancia, aunque parcial, de las normas de seguridad y de los procedimientos de intervención contenidos en el presente manual.

Las precauciones de seguridad y las advertencias están indicadas en este manual y en el producto mismo.

Si no se pone atención a estos mensajes de peligro, el operador puede incurrir en accidentes con graves consecuencias para sí mismo y para otras personas.

Los mensajes de seguridad se evidencian con la siguiente simbología:

¡Atención!

Si no se observan estos mensajes, el operador podría resultar dañado.

¡Advertencia!

Si no se observan estos mensajes, la aspiradora podría resultar dañada.

DELFIN no puede prever cualquier posible circunstancia capaz de conllevar un potencial peligro. Por lo tanto, las advertencias presentes en esta publicación y en el producto no son exhaustivas. En caso de que se utilicen herramientas, procedimientos, métodos de trabajo o técnicas laborales no explícitamente aconsejadas por **DELFIN** habrá que asegurarse de que no existan peligros para sí y los demás.

Utilicen exclusivamente recambios originales DELFIN

DELFIN declina toda responsabilidad por el uso de recambios no originales.



2.2 Prescripciones de seguridad

¡Atención!

Las indicaciones indicadas a continuación no pueden preservar completamente de todos los peligros a los que se puede incurrir durante el utilizo del aspirador; éstas han de ser integradas por el sentido común y la experiencia de quien opera, únicas medidas indispensable para la prevención de los accidentes.

En cada sección se encuentra la lista de ulteriores prescripciones de seguridad específicas para las diferentes operaciones.

Toda intervención de mantenimiento tiene que efectuarse con el enchufe de alimentación desconectado de la toma de corriente.

El empleador tiene que encargarse de facilitar la información, formación y aprendizaje al usuario como prescrito por la ley vigente.

Antes de trabajar con esta máquina, hay que prepararse y aprender leyendo con atención este manual. Está prohibido el uso de la máquina a personas no formadas y no autorizadas.

Está prohibido aspirar sustancias tóxicas, a no ser que la máquina esté dotada de filtros especiales necesarios al tipo de polvo específico. Dichos filtros tienen que ser pedidos explícitamente por el cliente.

En caso de utilización de la máquina para aspirar sustancias tóxicas-nocivas, el vaciado del contenedor y la limpieza de los filtros se tendrán que efectuar utilizando los dispositivos de protección individuales adecuados, individuados por el usuario según las sustancias recogidas.

No aspirar líquidos inflamables o con riesgo de explosiones (carburantes, disolventes, etc.). Para aspirar estos materiales, la máquina tiene que ser construida con Motor e Instalación Eléctrica Antideflagrante que el cliente tiene que pedir explícitamente.

Está prohibido aspirar sustancias corrosivas, a no ser que el aparato esté dotado de contenedores adecuados al efecto (*Acero Inox AISI 304*).

Desaconsejamos el uso del aparato sin el filtro en dotación.

Si los filtros están correctamente montados la máquina no proyecta ningún objeto a su alrededor

No apoyar materiales varios en los cárteres de protección horizontales.

El usuario no debe quitar el carenado de la máquina que contiene partes móviles.

Durante el uso tener cuidado a terceras personas y en particular a los niños.

Maniobrar la máquina con cautela en pendientes y rampas.

No invertir la marcha estando en pendientes.

Asegurarse de que la máquina aparcada quede estable accionando la rueda frenada.

Durante las operaciones de limpieza, mantenimiento y sustitución de las partes, el interruptor de puesta en marcha tiene que estar apagado y la máquina desconectada de la red eléctrica quitando el cable de la toma.



Las reparaciones tienen que ser efectuadas sólo por personal especializado.

Durante el uso poner atención a los cables eléctricos de conexión a la red evitando aplastamientos o roturas.

Controlar periódicamente el cable de conexión a la red verificando que no esté dañado.

En caso de que el cable esté deteriorado, la máquina no debe ser utilizada.

En caso de sustitución de cables, enchufes, juntas, asegurar la protección de chorros de agua y la resistencia mecánica.

Está prohibido arrastrar la máquina por medio del cable eléctrico y/o del tubo de aspiración.

La sustitución de las escobillas de los motores o fusibles quemados tiene que ser efectuada por **DELFIN** o centros autorizados. Se recomienda el uso de recambios originales.

La eliminación de las sustancias aspiradas está a cargo del usuario y tiene que efectuarse según la legislación vigente.

Después de 10 años de utilización aconsejamos pedir una revisión completa del aspirador realizada por **DELFIN S.r.l.**

La máquina se entrega con: Manual de uso, Diseño de despiece recambios*, Ficha de Prueba*, Carta de Garantía, Certificado Homologación*. (*bajo pedido)

En caso de que el cliente instale en el aspirador un utensilio no suministrado por **DELFIN** habrá que verificar que las condiciones de seguridad requeridas por la **Directiva Máquinas 2006/42/CE** se mantengan y de todos modos **DELFIN** no se asume responsabilidades por eventuales inconvenientes que procedan del uso de esa parte.

Mantener la aspiradora limpia de materiales extras como escombros, aceite, utensilios y otros objetos que podrían perjudicar el funcionamiento y causar daños a las personas.

Evitar el uso de disolventes inflamables o tóxicos, como gasolina, benceno, éter y alcohol para la limpieza

Evitar el contacto prolongado con los disolventes y la inhalación de sus vapores.

Evitar el uso cerca de llamas libres o fuentes de calor.

Nunca utilice el aspirador sin el filtro

No aspirar colillas de cigarrillos encendidas. Se podría dañar el filtro

No aspirar gasolina o líquidos inflamable en general.

Asegurarse de que todas las protecciones estén en su sitio y que todos los dispositivos de seguridad estén presentes y eficientes.

No llevar prendas desabrochadas o colgantes como corbatas, bufandas, ropa con rasgones que puedan engancharse o ser captadas por el aspirador.



No abrir el contenedor de recogida escombros con el aspirador en función.

El manual tiene que estar siempre al alcance al fin de poder averiguar el ciclo operativo correcto cada vez que surjan dudas. En caso de extravío o deterioro de este manual habrá que pedir una copia sustitutiva a **DELFIN**.

Daños estructurales, modificaciones, alteraciones o arreglos impropios pueden modificar las capacidades de protección de la aspiradora anulando, por lo tanto, esta certificación. Las intervenciones de modificación tendrán que ser efectuadas exclusivamente por técnicos de **DELFIN**

Durante las intervenciones de mantenimiento habrá que posicionar en el aspirador un cartel que indique **"MÁQUINA EN MANTENIMIENTO, NO PONER EN MARCHA"**.

Está prohibido subir sobre el aspirador.

No tocar nunca los cables eléctricos, interruptores, pulsadores, etc., con las manos mojadas.

Antes de iniciar la conexión eléctrica asegurarse de que la tensión y la frecuencia de alimentación correspondan con las indicadas en la placa de la máquina.

Efectuar la conexión eléctrica a una red dotada de puesta a tierra eficiente.

Si se utiliza un cable de prolongación, asegurarse de que esté en perfecto estado, marcado CE y con la sección adecuada a la absorción eléctrica de la aspiradora

Durante las operaciones de restablecimiento de las condiciones de trabajo originales el personal encargado tiene que verificar que al término del procedimiento operativo estén otra vez garantizadas las normales condiciones operativas de seguridad de la aspiradora y en particular de los dispositivos de seguridad y las protecciones interesadas en la operación.

El uso del aspirador está consentido sólo a personas de edad adulta

Durante las operaciones de aspiración, bloquear siempre el aspirador mediante el seguro al efecto situado en la rueda giratoria.

Para las máquinas con toma de tierra, conectar la pinza de puesta a tierra con una superficie conductiva que permita descargar la electricidad.

Para las máquinas ATEX:

- Conectar la pinza de puesta a tierra con una superficie conductiva que permita descargar la electricidad.
- No manipular la válvula limitadora de vacío..
- Todas las operaciones de mantenimiento tienen que efectuarse en atmósferas **NO POTENCIALMENTE EXPLOSIVAS**.
- No aspirar materiales incandescentes o inflamables.



- El empleador tiene que llevar prendas y zapatos antiestáticos.
- La apertura del contenedor de desechos tiene que ser efectuada en atmósfera **NO CLASIFICADA**, después de haber apagado y desenchufado el aspirador y sólo después de haber esperado 10 minutos después de haberlo desconectado.
- No aspirar materiales o sustancias inflamables o con riesgo de explosiones (carburantes, disolventes, etc.).
- Está prohibido aspirar sustancias corrosivas, a no ser que el aparato esté dotado de contenedores adecuados al efecto (*AISI 304 Stainless steel*).
- No aspire las colillas de cigarrillos ni los materiales incandescentes.
- No aspirar fuentes de ignición.
- La clavija de alimentación debe conectarse en una zona **NO CLASIFICADA**, es decir en un lugar seguro.
- Si la máquina ha sido ordenada con enchufe de tipo SCHUKO y no con enchufe industrial monofásico IP67, la misma tendrá que ser conectada en zona no clasificada ATEX

Para las máquinas ENDLESS BAG:

- En caso de utilización de la máquina para aspirar sustancias tóxicas-nocivas, el vaciado del contenedor Endless Bag y la limpieza de los filtros se tendrán que efectuar utilizando los dispositivos de protección individuales adecuados, individuados por el usuario según las sustancias recogidas..
- No abrir el contenedor Endless Bag de recogida escombros con el aspirador en función.



2.3 Placas y símbolos de seguridad

En el aspirador se aplican unas placas que llevan símbolos y/o mensajes de seguridad

¡Atención!

Asegurarse de que todos los mensajes de seguridad sean legibles.

Limpiarlos utilizando un paño, agua y jabón. No utilizar disolventes, nafta o gasolina.

Sustituir las placas deterioradas pidiéndolas a DELFIN.

Si la placa se halla en una pieza que se sustituye, asegurarse de que en la nueva pieza se aplique una nueva placa.

¡Atención!

Leer atentamente el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar el aspirador o efectuar intervenciones de mantenimiento.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION ! ACHTUNG! ¡ATENCIÓN! ATTENTIE!

- **SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA**
- **ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF**
- **NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE**
- **RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE**
- **SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA**
- **FILTER SCHUDDEN BIJUIITEESCHAKELDE MACHINE**

ATENCIÓN

**NO ASPIRAR LÍQUIDOS INFLAMABLES Y/O
EXPLOSIVOS**

¡Atención!

Peligro de aplastamiento de las extremidades superiores durante la fase de introducción y bloqueo del contenedor desechos (o contenedor Endless Bag) en el aspirador.

Nunca introduzca las manos entre el contenedor desechos (o contenedor Endless Bag) y la aspiradora durante la fase de bloqueo.

Nunca introduzca las manos en los lados del contenedor (o contenedor Endless Bag) cerca de los pernos de guía durante la fase de bloqueo.

¡Efectuar la operación de bloqueo contenedor (o contenedor Endless Bag) actuando en las palancas situadas a los lados con LAS DOS MANOS!

¡Advertencia!

No aspirar fuentes de ignición.



Símbolo específico de conformidad a la DIRECTIVA ATEX 2014/34/EU.

M	ATENCIÓN: esta máquina contiene polvos tóxicos. Las operaciones de vaciado y limpieza y la extracción del contenedor también tienen que ser efectuadas sólo por personal especializado, utilizando los dispositivos de protección individuales adecuados. No utilizar la aspiradora sin filtros	M
Esta placa se aplica cuando la aspiradora se entrega con filtro antiestático de CATEGORIA C (eficiencia max 1 micron).		

H	ATENCIÓN: esta máquina contiene polvos tóxicos. Las operaciones de vaciado y limpieza y la extracción del contenedor también tienen que ser efectuadas sólo por personal especializado, utilizando los dispositivos de protección individuales adecuados. No utilizar la aspiradora sin filtros	H
Esta placa se aplica cuando la aspiradora se entrega con filtro antiestático de CATEGORIA C y filtro HEPA (eficiencia 99,995 %).		





2.4 Riesgos Residuales

El atento análisis de los riesgos efectuado por el fabricante y archivado en el fascículo técnico, ha permitido la eliminación de la mayoría de los riesgos conectados a las condiciones de uso del aspirador.

El constructor recomienda atenerse escrupulosamente a las instrucciones, procedimientos y recomendaciones contenidas en este manual y a las vigentes normas de seguridad, incluido el uso de los dispositivos de protección previstos, ya integrados en el aspirador ya individuales.

Los riesgos residuales presentes en la aspiradora pueden ser:

Riesgo de utilización impropia en presencia de sustancias explosivas e inflamables.

El aspirador no debe usarse en ambientes que contengan sustancias líquidas que pueden vaporizarse a temperatura ambiente y polvos inflamables y gas.

Riesgos de funcionamiento en ambiente húmedo.

Respetar los límites indicados en el presente manual al punto 1.6 Condiciones ambientales consentidas.

Riesgos de interpretaciones erróneas de los pictogramas de seguridad.

Como consecuencia de los riesgos y su individuación, la casa constructora ha instalado en la aspiradora unas etiquetas de peligro establecidas en conformidad con la normativa relativa a los símbolos gráficos a utilizar. El usuario tiene que sustituir inmediatamente las placas de seguridad que se volvieran ilegibles por desgaste o deterioro.

¡Atención!

Está absolutamente prohibido quitar las placas de seguridad del aspirador.

La casa constructora declina toda responsabilidad sobre la seguridad del aspirador en caso de inobservancia de esta prohibición.

2.5 Directivas aplicadas

Al aspirador descrito en el presente manual se aplican las siguientes directivas:

- *2006/42/CE Directiva Máquinas*
 - *2014/30/EU Directiva Compatibilidad Electromagnética (**)*
 - *2014/35/EU Directiva Baja Tensión (**)*
 - *Para las máquinas Atex: 2014/34/EU Directiva ATEX*
-
- *(**) En el caso de las máquinas de la SERIE AIR, no haga referencia a estas reglamentaciones*



3.1 Instalación

¡Advertencia!

Antes de proceder a la instalación del aspirador es necesario hacer un atento análisis visivo preventivo al fin de individuar eventuales daños sufridos durante las fases de transporte.

En caso de que uno o más componentes estuvieran dañados es indispensable no proceder con la instalación y señalar a la casa constructora la anomalía hallada, concordando con la misma las acciones a efectuar.

En el aspirador ya está montado un filtro de aspiración.

Introducir por la parte opuesta del tubo flexible el accesorio deseado por el tipo de aspiración.

Nota: El aspirador no está dotado con algún tipo de accesorio (reducciones, mangueras, manguitos o boquillas) Los accesorios tienen que ser requeridos juntamente con envío del pedido.







Contactar con el propio revendedor para las informaciones inherentes a los diferentes tipos de accesorios OPCIONALES utilizables para este específico modelo de aspirador.

Introducir la unión suministrada en la boca de acoplamiento.





Verificar que la línea eléctrica de alimentación corresponda al voltaje y a la frecuencia indicada en la placa de marca del aspirador. En el caso de las máquinas de la SERIE AIR, verifique los datos de funcionamiento del aspirador.

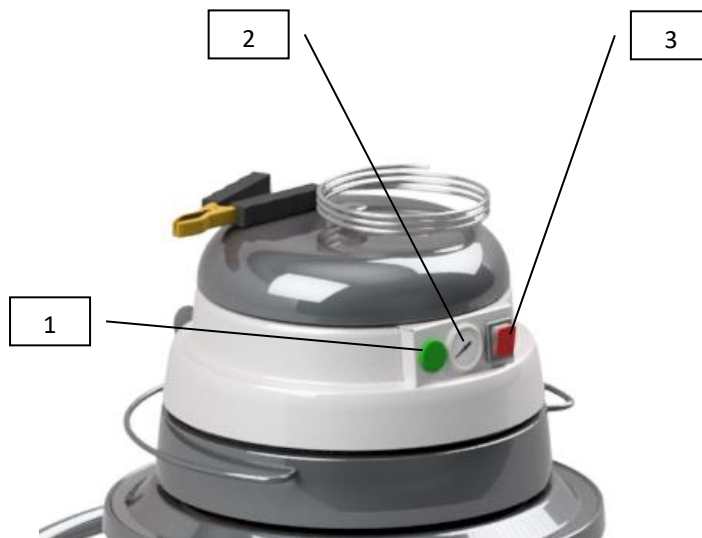
STANDARD	 <p>Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</p> <p>CE</p> MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/> DESC. <input type="text"/> YEAR <input type="text"/> 50 Hz <input type="text"/> FILTER <input type="checkbox"/> 60 Hz <input type="text"/> <input type="checkbox"/> www.delfinvacuums.it Made in Italy
SERIE AIR	 <p>Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</p> <p>CE</p> MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/> FILTER <input type="checkbox"/> DESC. <input type="text"/> YEAR <input type="text"/> OPERATING PRESSURE <input type="text"/> AIR SUPPLY <input type="checkbox"/> MAX VACUUM <input type="text"/> MAX AIR FLOW <input type="text"/> www.delfinvacuums.it Made in Italy
ATEX	 <p>ATEX </p> <p>CE</p> MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/>  <input type="text"/>  <input type="text"/>

¡Atención!
No introducir el enchufe en la toma de corriente con las manos mojadas.

En caso se utilice un cable de prolongación, asegurarse de que esté en perfecto estado, según las normas **CE** y con la sección del cable adecuada a la absorción eléctrico de la aspiradora.



3.2 Descripción de los mandos



1. Testigo luz filtro atascado
2. Vacuómetro
3. Interruptor START/STOP



3.3 Ciclo de trabajo

¡Atención!

Antes de conectar el enchufe asegurarse de que el voltaje de la línea de alimentación corresponda al indicado en la placa de matrícula de marca CE.

Atención!

Operaciones NO permitidas en área clasificada Z22, con atmósfera potencialmente explosiva

Atención!

El usuario tiene que llevar trajes y zapatos antiestáticos.

El suelo del área donde se utiliza la aspiradora tiene que ser antiestático.

- Llene el recipiente con 10,5 litros de líquido inerte, de modo que el tubo interior esté siempre en contacto con el líquido. Compruebe el nivel de llenado del depósito mediante el indicador de nivel (1). IMPORTANTE: Tenga en cuenta que por cada 10,5 litros de líquido inertizante se pueden aspirar 5,4 litros de material.



- Asegúrese de que el enchufe está correctamente insertado en la toma de corriente..
- Asegúrese de que la manguera está correctamente insertada y bloqueada en la boquilla de aspiración.
- Asegúrese de que el cable de alimentación y cualquier alargador utilizado están intactos y en perfecto estado.
- Bloquee el aspirador mediante el cierre especial situado en una de las dos ruedas pivotantes.
- Sujete el extremo de la manguera con el accesorio de aspiración elegido.
- Coloque el interruptor en la posición "ON" para iniciar la aspiración.
- Gire el interruptor a la posición "OFF" para detener la aspiración.
- El producto aspirado se inercia inmediatamente dentro del líquido presente en el recipiente antes de la aspiración.



➤ La filtración se realiza en 3 etapas:

1. La primera etapa es proporcionada por un filtro PPL colocado en la base y sumergido en el líquido.
2. La segunda es mediante 3 capas de filtro de fibra que retienen las nieblas aceitosas del líquido en su interior.
3. La tercera y última etapa de filtración se realiza con un filtro de poliéster para retener el polvo residual.

¡Advertencia!

Antes de poner otra vez en marcha la aspiradora, asegurarse de que los motores estén completamente parados.

- Una vez terminado el trabajo, desconecte el aspirador de la toma de corriente.

N.B.: Véanse las instrucciones adjuntas sobre el baño con líquido inerte, el desmontaje y el montaje.

Tenga en cuenta:

- El aspirador sólo debe ser utilizado y puesto en marcha por personal formado y autorizado que conozca los posibles riesgos de un uso incorrecto.
- En caso de que se produzcan cambios que afecten a la seguridad, el usuario debe informar inmediatamente al responsable.
- Antes de cada uso es necesario comprobar que el nivel del líquido está entre el nivel mínimo y el máximo y verificar que la válvula de alivio de presión funciona correctamente y está absolutamente en un área ventilada.
- La aspiradora sólo puede funcionar si está correctamente conectada a tierra.
- Asegúrese de que los productos de limpieza utilizados para la limpieza no reaccionan químicamente con el material que se aspira.
- Durante el funcionamiento, puede producirse gas inflamable en el interior del separador debido a la reacción química entre el polvo de aluminio y el agua. El aspirador está equipado con una válvula de alivio de presión para evacuar dichos gases, alrededor de la cual se puede crear una zona de peligro 1 con un radio de 200 mm alrededor de la válvula de alivio de presión.
- Sin embargo, Delfin Srl recomienda el uso de aceites minerales como líquidos inertes que evitan la creación de gas inflamable en contacto con los polvos metálicos.

El aceite recomendado es MOBIL VELOCITE OIL NO. 6



Para desplazar la aspiradora servirse de la empuñadura dispuesta al efecto.



¡Atención!

¡El aspirador puede ser desplazado sólo sobre un suelo plano!

Si se desplaza el aspirador sobre un terreno inclinado se puede perder el control a causa del peso y perjudicar a personas o cosas.

¡Advertencia!

Durante la operación de aspiración evitar enrollar o doblar el tubo flexible.



3.4 Desbloqueo y extracción del contenedor extraíble

Parar los motores utilizando el pulsador de *STOP*.

¡Atención!
Desconectar el enchufe de la toma de la corriente.

¡Atención!
Operaciones no permitidas en area clasificada Z22, con atmosfera potencialmente explosiva.

- Quitar el tubo de aspiración
- Girar las dos palancas que bloquean el contenedor



- Extraer el contenedor



Vaciar los desechos presentes en el interior del contenedor en un contenedor destinado a la eliminación de los residuos según las leyes vigentes en el país de utilización del aspirador.

¡Atención!
Durante esta operación se aconseja el uso de la máscara de protección para los polvos.

Para evitar el uso de la máscara de protección para los polvos y, para mayor comodidad, se aconseja introducir, antes de iniciar las operaciones de aspiración, una bolsa de nylon en el interior del contenedor y bloquearlo con un accesorio al efecto, suministrable bajo pedido.



3.5 Uso del sistema de sacudimiento del filtro

La operación tiene que efectuarse sólo y exclusivamente con la máquina parada después de que el motor se haya parado completamente.

Se aconseja accionar el dispositivo de sacudimiento cada vez antes del uso y después del funcionamiento prolongado.

Para mayor comodidad es posible colocar los accesorios más frecuentemente usados en el contenedor para accesorios al efecto (1)



¡Atención!

Durante la operación de aspiración, evite enrollar o doblar el tubo flexible.

En el lado frontal del aspirador se halla un vacuómetro que indica el grado de depresión al interior del aspirador.

Si, con el aspirador en función y la boca de aspiración libre, se enciende el testigo luminoso "FILTRO ATASCADO" es necesario sacudir el filtro mediante la palanca al efecto. Si el testigo queda encendido limpiar y sustituir el filtro

¡Advertencia!

No utilice nunca la máquina con el filtro atascado.

¡Advertencia! Si la flecha del vacuómetro, tras la limpieza del filtro, sigue estando en la zona roja, podrían estar atascados el tubo flexible o el accesorio de aspiración. En este caso habrá que limpiarlo eliminando la causa del atasco.



4.1 Notas Informativas

En esta sección están descritas las operaciones de control y mantenimiento ordinario indispensables para garantizar el regular funcionamiento del aspirador.

PARA LAS MÁQUINAS ATEX

¡Advertencia!

Todas las operaciones de transporte y manipulación descritas en esta sección deben llevarse a cabo en un área NO CLASIFICADA, es decir, en un área sin atmósfera explosiva.

Cualquier otra intervención necesaria para eliminar averías o anomalías de funcionamiento tiene que ser expresamente autorizada por el fabricante. En estos casos comunicar siempre los datos de identificación de la aspiradora.

Para reparaciones importantes se aconseja dirigirse al revendedor autorizado cuyo personal especializado, dotado de toda la experiencia tecnológica relacionada con la construcción original de fábrica, es siempre localizable y capaz de intervenir con tempestividad.

4.2 Normas de seguridad generales

Los trabajos de mantenimiento tienen que ser efectuados por técnicos especializados y formados en los sectores específicos. Para esta máquina son:

- Mantenimiento mecánico
- Mantenimiento eléctrico **(***)**

El Responsable de la Seguridad tiene el deber de asegurarse sobre la profesionalidad y la competencia de dichas personas.

Antes de empezar una intervención de mantenimiento el responsable de la seguridad tiene que:

- Hacer salir a personas extrañas del área de trabajo.
- Asegurarse de que las herramientas necesarias estén al alcance del encargado del mantenimiento y estén en buenas condiciones.
- Verificar que la iluminación sea suficiente y, si fuera necesario, suministrar lámparas portátiles alimentadas de 24 Voltios.
- Asegurarse de que el encargado del mantenimiento esté dotado de los dispositivos de protección individuales homologados necesario para la operación específica (guantes, gafas, zapatos, etc.).
- Asegurarse de que el encargado del mantenimiento haya leído atentamente las instrucciones contenidas en este manual y que conozca perfectamente el funcionamiento del aspirador.

Antes de iniciar una intervención de mantenimiento el encargado del mantenimiento tiene que:

- Desconectar el enchufe de la toma de corriente. **(***)**
- Para las máquinas Atex, proceder en área sin atmósfera potencialmente explosiva.



Los trabajos sobre los motores u otros componentes eléctricos tienen que ser realizados sólo por el Encargado del mantenimiento eléctrico formado al efecto y autorizado por el Responsable de la Seguridad.

Utilizar siempre herramientas en perfectas condiciones de conservación y realizados especialmente para la operación que se va a realizar; el uso de herramientas no adecuadas y no eficientes puede provocar daños.

*(***) No debe considerarse en el caso de las máquinas de la SERIE AIR*

4.3 Operaciones de mantenimiento

¡Atención!

Todas las operaciones descritas se tienen que efectuar con el enchufe desconectado de la toma de corriente. Antes de empezar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, ponerse las prendas protectoras adecuadas: gafas y/o guantes según el trabajo que se va a realizar.

Para un buen funcionamiento de la aspiradora se aconseja efectuar periódicamente algunos controles:

Cada día

- Controlar que el contenedor no esté demasiado lleno; se aconseja vaciarlo cuando el material recuperado ha alcanzado las $\frac{3}{4}$ partes de la capacidad máxima. Si hay perforaciones en el tubo flexible, se reduce la potencia de aspiración y el aspirador dispersa polvos o líquidos en el ambiente.

Cada semana

- Limpiar la aspiradora regularmente eliminando el depósito de polvos. El espesor del depósito de polvos sobre el aspirador tiene que no exceder 2 mm.
- Limpiar las ruedas.

Cada 6 meses

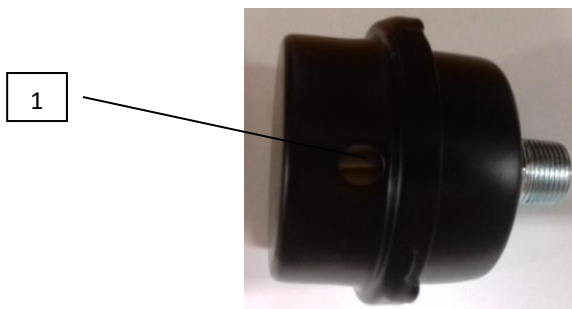
- Controlar que las guarniciones estancas de la base de la cabeza, del anillo soporte del filtro y del contenedor sean herméticas.
- Las unidades eléctricas (enchufes, interruptores, cables, etc.) no tienen que presentar anomalías.
- Los tornillos y las tuercas tienen que estar siempre bien apretados.
- Limpiar periódicamente el deflector al interior de la boca de empalme del tubo de aspiración.
- Remover los cárteres laterales de protección del rotor y aspirar los polvos al interior (grupo de aspiración).
- Verificar la integridad de los filtros
- Verificar que los filtros sean íntegros.



- Controlar si el filtro muestra defectos de desgaste o si se está volviendo demasiado permeable. Verificar también que el anillo soporte del filtro sea bien apretado. Si necesario reemplazar el filtro como aconsejado en la sección 4.4.
- Para máquinas con paneles eléctricos: un operador cualificado debe verificar periódicamente la tensión de los cables que entran en las abrazaderas de todos los componentes eléctricos dentro del panel: con el uso prolongado del aspirador, las vibraciones pueden aflojar el ajuste con el riesgo de daños mayores a los componentes.
- Para máquinas ATEX con deflector anti chispa: controle periódicamente el estado del deflector, ya que si está demasiado desgastado, no se garantiza la protección requerida por la norma ATEX de referencia.

¡ADVERTENCIA!

Compruebe periódicamente el estado del filtro de aire del compresor (1) y la integridad de la protección metálica exterior del mismo.



Si la parte exterior resulta dañada, no está garantizada una buena filtración. La obstrucción o el funcionamiento incorrecto de estas partes puede causar el mal funcionamiento del compresor y derrames de aceite.

- Para máquinas ATEX con deflector sin chispa: controle periódicamente el estado del deflector, ya que si está demasiado desgastado, no se garantiza la protección requerida por la norma ATEX de referencia.

¡Advertencia!

Para garantizar el funcionamiento correcto, la duración y la seguridad de la aspiradora, la Delfin aconseja la revisión de la máquina cada 24 meses para el servicio de asistencia técnica DELFIN.

¡Advertencia!

Todas las demás actividades de mantenimiento o reparación tienen que ser efectuadas directamente por la empresa DELFIN o los centros autorizados.

¡Advertencia!

En caso de salida de polvos de los motores, apagar inmediatamente la aspiradora y llamar el servicio de asistencia técnica DELFIN.



4.4 Sustitución de filtros

Para la sustitución de los filtros proceder de la siguiente manera:

- Apagar la aspiradora presionando los pulsadores de **STOP** motores.
- Desconectar el enchufe de la aspiradora de la toma de corriente.

¡Atención!

Hay que ponerse los dispositivos de protección individual dispuestos al efecto.

- Bloquear la aspiradora mediante el seguro al efecto.
- Alargar los pernos que mantienen el grupo de aspiración en su sitio. Levantar el grupo de aspiración y ponerlo sobre una superficie plana sin dañar el cable eléctrico.
- Girar las palancas para desbloquear el contenedor



- Quitar el contenedor





- Quitar de debajo de la cámara el perno (A) y la clavija (B) que bloquean el filtro a la palanca de sacudida.



- Levantar el filtro completo de soporte



- Aflojar la abrazadera y quitar el anillo de soporte con guarnición.



- Quitar los nudos y extraer el filtro de bolsas. Introducir el nuevo filtro y volver a montar todo con cuidado bloqueando el casquete.

¡Atención!

Los desechos presentes en el filtro y el filtro mismo tienen que ser eliminados siguiendo las normativas del país de utilización de la aspiradora.

La operación de bloqueo del contenedor tiene que ser efectuada por una sola persona que tiene que bajar la empuñadura con las dos manos.

¡Atención!

Peligro de aplastamiento manos



4.5 Si algo no funciona

<i>Anomalía hallada</i>	<i>Posible avería</i>	<i>Remedio aconsejado</i>
<i>La aspiradora no se pone en marcha</i>	Falta de corriente	Verificar la presencia de tensión en la toma de corriente.
	Interruptor magnetotérmico disparado	Verificar la integridad del enchufe y del cable de alimentación Rearmar el interruptor magnetotérmico.
<i>Salida de polvos</i>	Tubo de aspiración perforado	Sustituir el tubo
	Filtro no idóneo al tipo de aspiración	Montar el filtro idóneo al tipo de material por aspirar
<i>La aspiradora no aspira como debería</i>	Tubo perforado o atascado	Verificar el tubo y si es necesario sustituirlo
	Contenedor lleno	Vaciar el contenedor
	Filtro atascado	Limpiar el filtro o eventualmente sustituirlo..
	Guarniciones desgastadas	Verificar las guarniciones y en su caso sustituir las
	Pérdidas de aire	Controlar eventuales pérdidas de aire por los ganchos de cierre, los tornillos de apretamiento, el contenedor la cámara filtro
<i>Motores excesivamente ruidosos.</i>	<i>Contactar con la asistencia técnica t DELFIN</i>	

¡Advertencia!
Para cualquier otro problema llamar al servicio de asistencia técnica DELFIN.



Bomba

<i>Anomalía hallada</i>	<i>Posible avería</i>	<i>Remedio aconsejado</i>
	Falta de la electricidad	Proveer la alimentación
	Interruptor automático disparado o fusibles quemados	Rearmar el interruptor o sustituir los fusible con otros adecuados.
<i>La bomba no eroga El motor no arranca</i>	Protecciones de sobrecarga intervenida	Se rearma automáticamente después del enfriamiento en la versión monofásica
	Condensador defectuoso	Sustituir el condensador
	Rodete bloqueado	Cuerpos ajenos entre partes fijas y giratorias de la bomba
<i>La bomba no eroga El motor arranca</i>	Nivel agua disminuido y la válvula de fondo ya no está sumergida en agua.	Atención la estanqueidad mecánica podría estar dañada
	Bomba no llenada de líquido o descargada por pérdidas	Atención la estanqueidad mecánica podría estar dañada
<i>La bomba eroga un caudal reducido</i>	Desnivel de aspiración superior a la capacidad de aspiración de la bomba o pérdidas de carga en aspiración demasiado elevadas	Sustituir el tubo de aspiración con otro de diámetro mayor. Reducir al mínimo las curvas de codo. Eliminar las incrustaciones
	Obstrucciones en la bomba o en las tuberías	Limpiar o desatascar
<i>La bomba se para después de breves periodos</i>	Intervención de la protección por sobrecarga	La bomba no gira libremente. Líquido viscoso.



5.1 Repuestos aconsejados

<i>Código</i>	<i>Descripción</i>
<i>FI.0154.0000</i>	FILTRO POLIÉSTER ANTIESTÁTICO "M" D420 H400 16 BOLSAS
<i>GI.0083.0000</i>	JUNTA FILTRO D420
<i>SL.0676.0020</i>	ABRAZADERA SUJETA FILTRO D420 MTL GALBANIZATO
<i>FI.0461.0000</i>	FILTRO FIBRA D420 H30 CENTR. INERT FORO Ø50
<i>FI.0462.0000</i>	FILTRO FIBRA D420 H30 SUP.INERT
<i>FI.0463.0000</i>	FILTRO PPL 50 MICRON D400 H150 C/ELASTICO INERT
<i>FI.0347.0000</i>	FILTRO BICO M E10 D310 H54
<i>FI.0348.0000</i>	FILTRO BICO M E10 D310 H79
<i>FI.0350.0000</i>	FILTRO BICO M E10 D310 H49
<i>GI.0140.0000</i>	GUARNICIÓN ADHES. 10X22
<i>SL.3375.0000</i>	DEFLECTOR ANT D420/500



DELFIN Srl

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) - Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506

ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.

La garanzia decade nel caso in cui:

- Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
- Il cliente non sia in regola con i pagamenti.

5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.

La garantía queda anulada en el caso de que:

- Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
- El cliente no esté en regla con los pagos.

5. Destinación

La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

ENG - WARRANTY

Delfin industrial vacuums are covered by a warranty of 24 months from date of purchase, in case of manufacturing default or shortcomings of material. Within this period Delfin, either directly or through its dealers, commits itself to replace or repair the parts recognized as defective and covered by warranty. Besides this, warranty does not imply any other type of refund or compensation.

Warranty conditions:

1. Validity Period - Delfin industrial vacuums are covered by warranty for a period of 24 months from date of purchase. The starting of this period is stated by the enclosed warranty form, which must be filled in and returned to Delfin within 10 days from date of purchase.
2. Warranty recognition - Warranty is valid only for replacement of parts declared faulty by Delfin technical service. Warranty only applies in case of damage to machines, spare parts and accessories caused by acknowledged manufacturing defects.
3. Warranty application - Delfin commits itself to apply warranty, by providing free repairing or replacement of the parts acknowledged under warranty.
4. Cases not covered by warranty - Warranty does not cover:
 - Standard wearing or tearing of the parts (filters, carbon brushes, gaskets, wheels, cylinders, hoses);
 - Defects due to improper application, inadequate maintenance or other incorrect uses of machines, spare parts and tools;
 - Charges other than the mere replacement or repair of faulty parts;
 - Transport costs related to the checking, replacement and repair of faulty parts.

Warranty is automatically cancelled if:

- The product is altered or repaired by non authorized staff;
- The customer has outstanding payments.

5. Destination Goods covered by warranty must be sent to the following address: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, with the indication "goods for warranty check". All transport costs related to the sending and returning of the goods claimed as warranty are at sender's charge.

Go to delfinvacuums.it/registration and **upload your machine data** in order to **register your warranty**. You must do it in **15 days** from the purchase of the machine!

FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
 2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
 3. Sont couverts par la garantie: les pièces des machines, les pièces de rechange et les accessoires défectueux ou endommagés à cause de défauts de fabrication.
 3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
 4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.
- La garantie ne s'applique pas si:
- le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
 2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
 - Die Garantie gilt nur für defekte oder infolge von Konstruktionsfehlern beschädigte Bauteile der Geräte sowie Ersatz- und Zubehörteile.
 3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
 4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.
- Die Garantie verfällt, sollte:
- das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware".
- Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Register your product online to **activate your warranty**. You have to do it **in 15 days from the purchase** of the machine.

It only takes a minute and you will get:

- Faster and more efficient after sale service
- Maintenance tips and customized offers

delfinvacuums.it/registration